Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś tak samo i bandyci którzy zostali ukrzyżowani razem z Nim znieważali Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak samo lżyli Go ukrzyżowani wraz z Nim zbójcy. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś tak samo i rozbójnicy razem ukrzyżowani z nim lżyli go.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś tak samo i bandyci którzy zostali ukrzyżowani razem z Nim znieważali Go |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak samo ubliżali Mu ukrzyżowani z Nim przestępcy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak samo urągali mu też bandyci, którzy byli z nim ukrzyżowani. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także też i zbójcy, którzy byli z nim ukrzyżowani, urągali mu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Toż i łotrowie, którzy byli z nim ukrzyżowani, urągali mu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak samo lżyli Go i złoczyńcy, którzy byli z Nim ukrzyżowani. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak samo urągali mu złoczyńcy, którzy z nim razem byli ukrzyżowani. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak samo urągali Mu i łotrzy, którzy razem z Nim byli ukrzyżowani. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podobnie ubliżali Mu ukrzyżowani z Nim przestępcy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tak samo urągali Mu sprawcy rozbojów, ukrzyżowani wraz z Nim.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tak samo urągali mu skazańcy, którzy obok zawiśli na krzyżach.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak samo ubliżali Mu złoczyńcy, którzy byli z Nim ukrzyżowani. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так само ж розбійники, розп'яті з Ним, насміхалися з Нього. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | To zaś samo i ci zbójcy, ci do razem zaopatrzeni w pale razem z nim, lżyli go. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak samo urągali mu rozbójnicy, którzy z nim zostali ukrzyżowani. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nawet rabusie przybici razem z Nim tak samo Go lżyli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak samo zaczęli go lżyć nawet zbójcy, którzy zostali z nim zawieszeni na palach. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Tak samo naśmiewali się z Niego wiszący obok przestępcy. |